



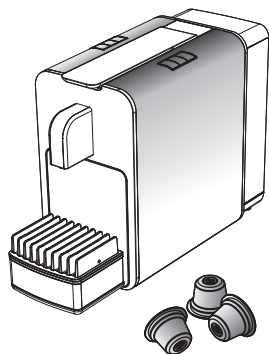
cremesso
CAPSULE SYSTEM

**VIVA
B6**

USER MANUAL



Vítejte u Cremessa



Výběrem přístroje **Cremesso** jste se rozhodli pro maximální požitek z každé kapsle. Přístroj **Cremesso VIVA B6** Vám za několik okamžiků vykouzlí různé perfektně připravené nápoje: výběrový sortiment kávy a čajů značky **Cremesso** splní každé přání. Děkujeme Vám za Vaši důvěru a přejeme Vám příjemné okamžiky s výrobkem značky **Cremesso**.

Na stránkách www.cremesso.com naleznete tento návod ve formátu PDF a nejnovější informace o systému kapslí **Cremesso**.

Obsah

– Pro Vaši bezpečnost	3
– Části přístroje a ovládací jednotky	6
– Funkce tlačítek	7
– Příprava / uvedení do provozu	8
– První káva / čaj	10
– Režim úspory energie	13
– Programování množství kávy/čaje	14
– Čištění / údržba / odvápnování	
– Nádobka na kaple / odkapávací miska	16
– Vyprázdnění nádobky na vodu	17
– Propláchnutí / odvzdušnění vedení	18
– Čištění přístroje	19
– Funkce odvápnování	20
– Skladování / přeprava	22
– Poruchy: kontrola / odstranění	24
– Likvidace / technické údaje	26
– Barvy / ukazatele tlačítek	27

Vitajte u Cremessa

Vašou voľbou pre systém **Cremesso** ste sa rozhodli pre najvyšší požitok - kapsula po kapsuli. Prístroj **Cremesso Viva B6** Vám behom niekoľkých okamžikov vyčaruje rôzne, perfektné pripravené nápoje: Vybraný sortiment **Cremesso** kávy a čaju Vám splní všetky želania.

Ďakujeme Vám za Vašu dôveru a želáme Vám mnoho okamžikov pôžitku s kávovárom **Cremesso**.

Pod www.cremesso.com nájdete tento návod vo formáte PDF a najnovšie informácie o kapsulovom systéme **Cremesso**.

Obsah

– Pre Vašu bezpečnosť	3
– Aparáty a ovládacie prvky	6
– Funkcie tlačidiel	7
– Príprava / Uvedenie do prevádzky	8
– Prvá káva/čaj	10
– Energeticky úsporný režim	13
– Programovanie množstva kávy / čaju	14
– Čistenie / Údržba / Odvápnenie	
– Zásobník kapsulí / Odkvapkávací miska	16
– Vyprázdniť vodnú nádržku	17
– Prístroj / vodný systém vypláchnuť a odvzdušniť	18
– Čistenie prístroja a častí príslušenstva	19
– Funkcia odvápnovania	20
– Uskladňovanie / doprava	22
– Poruchy: kontrola / odstraňovanie	24
– Likvidácia / Technické údaje	26
– Farby / indikácie tlačidiel	27

Üdvözljük a Cremesso-nál

Azzal, hogy a **Cremesso**-rendszer választotta, egyben a legmagasabb élvezetet is otthonába viheti - kapszuláról kapszulára. A **Cremesso Compact Automatic** alig pár pillanat alatt különböző, tökéletesen elkészített italokat varázsol Önnek: a **Cremesso** válogatott kávé- és teaválasztéka nem hagy kívánnivalót maga után.

Köszönjük bizalmát és élvezetes pillanatokat kívánunk a **Cremesso**-val!

A www.cremesso.com weblapon megtalálja ezt a Használati Útmutatót letölthető PDF-formátumban, valamint további információkat a **Cremesso**-kapszularendszerről.

Tartalomjegyzék

– Biztonsági tudnivalók	3
– Készülék alkatrészei és kezelőrszei	6
– Gombok funkciói	7
– Előkészítés / üzembelvezés	8
– Az első kávé / tea	10
– Energiatakarékos üzemmód	13
– Kávé / teamennyiség beprogramozása	14
– Tisztítás / Üzemeltetés / Vízkömentesítés	
– Kapszulatartó / csepegtetőtálca	16
– Víz tartály ürítése	17
– Vezetékek öblítése és légtelenítése	18
– Készülék tisztítása	19
– Vízköeltávolítási funkció	20
– Tárolás / szállítás	22
– Hibák: Ellenőrzés / Hibaelhárítás	24
– Ártalmatlanítás / Műszaki adatok	26
– Gombok / kijelzők színei	27

Pro Vaši bezpečnost



Návod k obsluze si před použitím přístroje kompletně pročtěte a uschovejte jej pro další uživatele.

Přístroj používejte pouze s kapslemi Cremesso, v opačném případě dojde k jeho poškození.

Účel použití: tento přístroj smíte používat pouze podle popisu, který je uveden v tomto návodu. Jiné způsoby použití nejsou správné a představují nebezpečí.

Přístroj nikdy nesmíte ponořit do vody nebo jiných tekutin: nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Přístroj smíte používat pouze na uzemněné zásuvce (220-240 V), s pojistkou o hodnotě minimálně 10 A. Bezpečné odpojení od sítě je zajištěno pouze po odpojení síťové zástrčky ze zásuvky.

Vždy odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky v následujících případech:

- před jakýmkoliv přemístěním přístroje
- před jakýmkoliv čištěním nebo údržbou
- pokud nebudete přístroj delší dobu používat

Nikdy nevedte přírodní kabel přes rohy nebo hrany, kabel nesmí být nikdy přivřený: nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Z důvodu zabránění nebezpečí smí poškozený přírodní kabel vyměnit pouze servisní provozovna.

Nedotýkejte se zástrčky/kabelu a přístroje vlhkými nebo mokřými rukama. Přístroj vždy odpojte uchopením za zástrčku, ne tahem za kabel.

Pokud je nezbytné použít prodlužovací kabel, pamatujte, že musí být vhodný pro přístroj (3-pólový s uzemněním a průřezem vodiče min. 1,5 mm²). Kabel nesmí způsobit nebezpečí zakopnutí.

Doporučujeme připojit přístroj pomocí ochranného spínače FI. V případě pochybností kontaktujte odborníka. Přístroj za provozu nepřemísťujte: nebezpečí opaření! Nikdy nepoužívejte přístroj bez vody.

Pevná vodovodní přípojka není povolena.

Zařízení na změkčování vody mohou mít vliv na do-

Pre Vašu bezpečnosť

Návod na použitie pred použitím: prístroj celý prečítať a uchovať pre nasledujúcich užívateľov.

Pri stroj sa smie používať len s kapsulami Cremesso, pretože ináč dôjde k poškodeniu prístroja.

Cieľ použitia: Tento prístroj sa smie používať len spôsobom opísaným v tomto návode na použitie. Iné spôsoby používania sú zneužitím a znamenajú nebezpečie.

Pri stroj nikdy neponárať do vody alebo iných tekutín: Nebezpečie úrazu elektrickým prúdom.

Pri stroj sa smie používať len pripojený k uzemnenej zásuvke (220-240 V) s istením najmenej 10 A. Bezpečné odpojenie od siete je zaručené len vtedy, keď je sieťová zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.

Sieťová zástrčka sa musí bezpodmienečne vytiahnuť zo zásuvky:

- pred každým premiestnením prístroja
- pred každým čistením alebo údržbou
- pred dlhším nepoužívaním

Sieťový kábel nesmie nikdy visieť cez rohy alebo hrany alebo dokonca byť zacviknutý: Nebezpečie úrazu elektrickým prúdom.

Z dôvodov predchádzania nebezpečenstvám smie poškodený sieťový kábel vymieňať len technický servis.

Nedotýkať sa zástrčky sieťového kábla prístroja vlhkými alebo mokřými rukami. Vždy vytáhať zástrčku a nie kábel. V prípade, že je potrebný predlžovací kábel, je treba dbať na to, aby bol vhodný pre tento prístroj (3-pólový s uzemnením a prierezom vodiča 1,5 mm²). Dbať na to, aby nebolo možné potknúť sa o kábel. Doporučujeme pripojiť prístroj cez ochrannú poistku typu FI.

V prípade pochybností sa treba opýtať odborníka

Pri stroj nikdy nepresúvať počas prevádzky: Nebezpečie obarenia! Prístroj nikdy nepoužívať bez vody. Pevné pripojenie k vodovodnej sieti nie je prípustné. Zmäččovací zariadenia vody môžu ovplyvniť priebežný čas.

Biztonsági tudnivalók

Használat előtt olvassa el figyelmesen a Használati Útmutatót és őrizze meg azt későbbi felhasználók számára. A készülék kizárólag Cremesso kapszulákkal működtethető. Más kapszulák használata kárt okozhat a készülékben.

Használat módja: a készüléket csak az ebben a Használati Útmutatóban leírt módon szabad használni. A nem rendeltetésszerű használat veszélyes.

Kerülje a készülék vízzel vagy egyéb folyadékkal történő érintkezését, mivel fennállhat áramütés veszélye. A készüléket csak földelt (220-240 V), legalább 10 A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztatva üzemeltesse. A hálózatról történő biztonságos lecsatlakoztatás csak akkor adott, ha a hálózati csatlakozót kihúzza a csatlakozóaljzatról.

Feltétlenül húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatról, ha:

- a készüléket más helyre áthelyezi,
 - a készüléket tisztítja, vagy karbantartja,
 - a készüléket huzamosabb ideig nem használja
- A tápkábelt ne hagyja sarkokon, vagy éleken lódogni, és akadályozza meg a becsípődését, mivel áramütés veszélye állhat fenn. A veszélyes helyzetek elkerülése végett a sérült tápkábelt csak a szervíz cserélheti ki. Ne érintse sem a hálózati csatlakozót/tápkábelt, sem a készüléket nedves kézzel. A tápkábelt a csatlakozóalji fogva húzza ki, sohasem a kábelnél fogva.

Amennyiben hosszabbítókábelre van szüksége, ügyeljen arra, hogy a kábel a készülékhez megfelelő legyen (3-pólusú, földelt, és legalább 1,5 mm² keresztmetszettel). Ügyeljen arra, hogy a kábel ne jelentsen botlási veszélyt. Javasoljuk, hogy a készüléket egy hibaáram-védelmi kapcsolóhoz csatlakoztassa. Kétség esetén keressen fel szakembert.

Használat közben a készüléket ne helyezze át, mivel leforrázhatja magát! Soha ne üzemeltesse a készü-



Pro Vaši bezpečnost

bu běhu.

Za provozu jsou různé části krytu přístroje jako je vana jednotka velmi horké: nedotýkejte se jich!

Vytékající káva/voda jsou velmi horké: nebezpečí opáření!

Nespouštějte přístroj, dokud je ovládací páčka otevřená. Hrozí nebezpečí opáření!

Nedotýkejte se ovládací páčky, dokud je přístroj pod tlakem a výdej kávy/čaje nebyl ukončen: nebezpečí opáření!

Nedržte pod ovládací páčkou prsty nebo ruce: nebezpečí přivření.

Nenechávejte prsty v otvoru na kapsle: horké a ostré perforační hroty.

Při výběru umístění musíte vzít v úvahu následující body:

- umístíte přístroj na suchou, stabilní, rovnou podložku odolnou proti vodě a vysoké teplotě
- dodržujte minimální vzdálenost 60 cm od umyvadla a vodovodní baterie
- používejte přístroj pouze v suchých místnostech

Nepoužívejte přístroj při:

- poruše přístroje
- poškozeném přírodním kabelu
- došlo k pádu přístroje nebo k jeho jinému poškození
- v těchto případech nechejte přístroj okamžitě zkontrolovat a opravit v servisu

Přístroj je zakázáno:

- stavět na mramorové obložení, na neopracované nebo olejované dřevo (nebezpečí vzniku neodstranitelných skvrn od kávy nebo odstraňovače vodního kamene; na případná poškození se záruka nevztahuje)
- zakrývat nebo stavět pod zásuvku
- stavět na zařízení a kuchyňské vybavení z hořlavých nebo roztavitelných materiálů
- odkládat na horké plochy nebo do blízkosti otevřeného plamene (platí i pro přírodní kabel). Dodržujte

Pre Vašu bezpečnosť

Behom prevádzky sú rôzne časti prístroja, ako naparovacia jednotka, veľmi horúce: Nedotýkať sa! Vytiekajúca káva/voda je veľmi horúca: Nebezpečie obarenia! Prístroj neštartovať, kým je ovládací páčka otvorená: nebezpečie obarenia! Nepoužívať ovládaciu páčku kým je prístroj pod tlakom a výdaj kávy/čaju nie je ukončený: Nebezpečie obarenia!

Prsty / ruku nedávať pod obsluhovaciu páčku: Nebezpečie poranenia. Prsty nedávať do kapsulovej šachty: je horúca a má ostré prepichovacie hroty.

Pri výbere miesta použitia kávovaru je treba zohľadniť nasledujúce body:

- *Prístroj postaviť na suchú, stabilnú, vode a teplu odolnú plochu*
- *Dodržiavať minimálnu vzdialenosť 60 cm od výlevky a vodovodného kohútika*
- *Používať len v suchých miestnostiach*

Prístroj nepoužívať v prípade:

- *poruchy prístroja, poškodeného sieťového kábla*
- *keď prístroj spadol, alebo keď došlo k inému poškodeniu*
- *V takých prípadoch je treba dať prístroj ihneď skontrolovať a opraviť do technického servisu*

Prístroj neumiestňovať:

- *priamo na mramorový povrch, neobrobené alebo naolejované drevo (nebezpečie neodstrániteľných kávových skvrn alebo skvrn po odváňovači; pri poškodení žiadna záruka)*
- *neumiestňovať priamo pod zástrčku*
- *neumiestňovať na horľavé tavitelné povrchy zariadenia alebo na kuchynský nábytok*
- *na horľavé, tavitelné povrchy zariadenia alebo na kuchynský nábytok*
- *neklásť prístroj na horúce povrchy alebo do blízkosti otvoreného plameňa (platí aj pre sieťový kábel). Dodržiavať minimálnu vzdialenosť 50 cm*

Biztonsági tudnivalók

léket víz nélkül! A készülék vezetékes vízhez történő csatlakoztatása nem megengedett. Vízlágyító berendezések befolyásolhatják az átfolyási időt. A használat ideje alatt a készülék külső burkolatának különböző részei, valamint a forraló egység felforrósodnak - ne érintse meg ezeket! A készülékből kifolyó kávé/víz nagyon forró - leforrázhatja magát! Ne indítsa el a készüléket, amíg az emelőkar nyitva van, mert leforrázhatja magát! Ne működtesse a kart, amíg a készülék nyomás alatt áll és a kávé/tea nem folyt le teljesen, mert leforrázhatja magát! Ne tartsa az ujját/kezét a kar alá, mivel beszorulhatnak! Ne tartsa az ujját a kapszulatartóba, mert az forró és a kapszula a felszúrás helyén éles. A készülék helyének megválasztásakor vegye figyelembe az alábbi pontokat:

- A készüléket helyezze száraz, stabil, sík, víz- és hőhatlan felületre
- Tartson legalább 60 cm távolságot a mosogatótól és a vízcsaptól
- A készüléket csak száraz helyiségekben használja

Ne használja a készüléket, ha:

- az meghibásodott,
- a tápkábel sérült,
- az leesett, vagy ha egyéb sérülések történtek
- Ezen esetekben a készüléket azonnal vizsgáltsa meg a szervizzel és javíttassa meg

Kerülje a következőket:

- Ne helyezze a készüléket közvetlenül márványfelületre, kezeletlen vagy olajozott fára (fennáll a vesztélye a nem eltávolítható kávé- vagy vízkömentesítési foltok keletkezésének; az ily módon okozott kárért a gyártó felelősséget nem vállal!)
- Ne helyezze a készüléket közvetlenül elektromos csatlakozójához alál!
- Ne helyezze a készüléket gyúlékony, olvadékony berendezésekre és konyhabutorokra!

Pro Vaši bezpečnost



minimální vzdálenost 50 cm

- skladovat při teplotách nižších než 5°C (např. v karavanu), mohlo by dojít k zamrznutí vody a tím i k poškození přístroje

Přístroj neotevírejte a nerozebírejte.

Před čištěním/údržbou nechejte přístroj řádně vychladnout a odpojte zástrčku ze zásuvky.

Používejte pouze výrobcem doporučené čisticí prostředky a prostředky k odstraňování vodního kamene. Roztok k odstranění vodního kamene může být zdraví škodlivý. Zabráňte vniknutí do očí a potřísnění pokožky a povrchů.

Použití náhradních dílů/příslušenství, které nebyly výrobcem doporučeny, může mít za následek poškození přístroje nebo zařízení.

Osoby které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo v důsledku ne zkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny přístroj bezpečně používat, nesmějí přístroj používat bez dozoru nebo poučení odpovědné osoby.

Tento přístroj směji používat děti starší 8 let pouze pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití a porozuměly nebezpečím, která jsou spojená s použitím přístroje.

Děti si nesmějí s přístrojem hrát, protože nedokáží rozpoznat hrozící nebezpečí.

Přístroj a jeho přípojný vedení držte mimo dosah dětí mladších 8 let.

Čištění a údržbu směji provádět děti ve věku 8 let a starší, a to pouze za dohledu dospělého.

Tento přístroj je určen k použití v domácnostech a dalšímu podobnému využití, jako například:

- v kuchyňkách obchodů, kanceláří a dalších
- v zemědělských usedlostech
- klienty hotelů, motelů a dalších ubytovacích zařízení
- v rodinných penzionech

Pre Vašu bezpečnosť

– Kávovar neprikrývať

– *Přístroj neskladovat při teplotách pod 5°C (např. v karavane), aby sa predišlo poškodeniu prístroja zamrznutou vodou*

Pred čistením / údržbou je treba kávovar nechať úplne vychladnúť a sieťovú zástrčku vytiahnuť zo zásuvky. Smú sa používať len čistiace a odvápnovacie prostriedky doporučené výrobcom.

Roztok odvápnovača môže byť zdraviu škodlivý. Predchádzať kontakt s očami, kožou a povrchmi.

Používanie náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú doporučené výrobcom, môžu mať za následok poškodenie prístroja alebo zariadenia.

Osoby ktoré vzhľadom na ich fyzické, senzorické alebo duševné schopnosti alebo kvôli ich neskúsenosti alebo neznalosti nie sú v stave používať kávovar bezpečne, nesmú bez dohľadu alebo pokynov zodpovednej osoby prístroj používať.

Tento prístroj smú používať deti nad 8 rokov len vtedy, keď sú pod dozorom alebo keď im bolo vysvetlené bezpečné použitie a keď rozumejú nebezpečeniu, vznikajúce pri použití prístroja. Deti sa nesmú hrať s prístrojom, pretože nemôžu rozpoznať nebezpečenstvo. Prístroj a jeho prípoj držať mimo dosahu detí mladších než 8 rokov.

Čistenie a údržbu užívateľa nesmú prevádzať deti, okrem prípadu, že majú 8 rokov alebo viac a sú pod dohľadom dospelých.

Tento prístroj je určený pre používanie v domácnostiach a podobných podmienkach, ako napríklad:

- *v kuchyniach pre zamestnancov v obchodoch, úradoch a iných živnostenských podnikoch*
- *v poľnohospodárskych podnikoch*
- *zákazníkmi hotelov, motelov a iných ubytovacích zariadení,*
- *v penziónoch s raňajkami*

Biztonsági tudnivalók

- Ne helyezze a készüléket forró felületekre, vagy nyílt láng közelébe (ugyanaz érvényes a tápkábelre is). Mindig tartson legalább 50 cm távolságot!

- A készüléket ne takarja le!

- A fagyott víz okozta károk elkerülése érdekében a készüléket ne tárolja 5 °C alatt (pl. Caravan-ban)

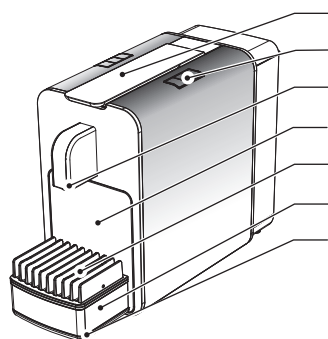
Tisztítás / karbantartás előtt a készüléket hagyja teljesen kihűlni és húzza ki a tápkábelt a csatlakozóaljzattól. Csak a gyártó által javasolt tisztító- és vízkőeltávolító szereket használja! A vízkőeltávolító oldat az egészségre ártalmas lehet. Ügyeljen arra, hogy az oldat szembe, bőrre, és egyéb felületekre ne kerüljön.

A gyártó által nem javasolt alkatrészek használata kárt okozhat a készülékben vagy a berendezésben. Olyan személyek, akik korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik miatt, vagy tapasztalat, illetve szakismeret hiányában nem alkalmasak a készülék biztonságos működtetésére, nem használhatják azt felelős személy felügyelete, vagy utasítása nélkül. A készüléket 8 éves felüli gyermekek csak akkor használhatják, ha ezt felelős személy felügyeli, vagy amennyiben a biztonság használatáról tájékoztatást kaptak és megértik a veszélyeket, melyek használat közben kialakulhatnak. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel, mivel nem ismerik fel a veszélyeket.

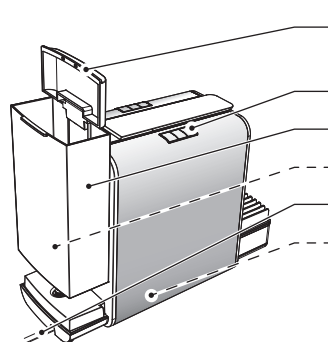
A készülék és a csatlakozó vezetéke 8 éves aluli gyermekek számára hozzáférhetetlenül tárolandó. A készülék tisztítását, illetve karbantartását nem végezhetik gyermekek, kivéve, ha már elmúltak 8 évesek, és felügyelet alatt végzik azt. Ez a készülék háztartási használatra, és hasonló alkalmazásra készült, mint például:

- boltok, irodák, és egyéb kereskedelmi helyiségek konyháiban - a dolgozók számára
- mezőgazdasági birtokokon
- szállodák, motelek, és egyéb lakóegységek vendégeinek, panziókban

1. Části přístroje a ovládací jednotky



- Ovládací páčka ke vložení kapslí
- Ovládací tlačítka → další strana
- Výtok kávy, čaje a horké vody
- Odnímatelná nádoba na kapsle
- Odkapávací mřížka otočná / odnímatelná
- Odkapávací miska, odnímatelná
- Místo na odkládání velkých sklenic



- Víko nádržky na vodu lze při plnění odejmout
- Ovládací tlačítka → další strana
- Nádržku na vodu vytáhněte nahoru
- Ventil nádržky na vodu v nádržce
- Přívodní kabel/zástrčku udržíte v suchu
- Držák kabelu na spodní straně

Časti kávovaru a ovládacích prvkov

- Obslužná páčka na zasúvanie kapsulí*
- Ovládacie tlačidlá → vedľajšia stránka*
- Výtokový otvor kávy, čaju a horúcej vody*
- Rezervár kapsulí odnímateľný*
- Odkvapkávacia mriežka/miska, vyberateľná*
- Odkvapkávacia mriežka/miska, vyberateľná*
- Polička pre veľké poháre*

Veko vodnej nádobky odklopné pre plnenie

- Ovládacie tlačidlá → vedľajšia stránka*
- Nádržku na vodu vytiahnuť smerom hore*
- Ventil vodnej nádobky v nádobke*
- Sieťový kábel/-zástrčku udržiavať suché*
- Držiak kábla na spodnej strane*

Készülék alkatrészei és kezelőrészei

- Emelőkar a kapszula behelyezéséhez
- Nyomógombok → következő oldal
- Kifolyó Kávéhoz, teához és forró vízhez
- Kapszulatartó kihúzható
- Csepegtetőrács forgatható/eltávolítható
- Csepegtetőtálca eltávolítható
- Tartó nagy poharaknak

Víztartály fedele A töltéshez távolítsa el

- Nyomógombok → következő oldal
- Víztartály Felfele emelje ki
- Víztartály-szelep a víztartályban
- Tápkábel/-csatlakozó szárazon tartandó!
- Kábeltartó a készülék alján

2. Funkce tlačítek

Výdej kávy/čaje:

- **Tlačítka blikají** → zahřívání, pauza na předehřev, režim programování
- **Všechna tlačítka svítí** → připraven
- **Tlačítko svítí bíle** → příprava kávy/čaje → strana 27



Čistící tlačítko proplachuje / čistí vedení (=bílé). Brání smíchání chuti při přepínání mezi výdejem kávy a čaje. Před přepnutím tlačítko zmáčknete → str. 11.

Svítí rozdílně - vždy podle provozního stavu (podrobnosti → str. 27)

Slabý čaj: velký šálek (150 ml). Krátce louhovaný čaj s nižší teplotou vody (asi 85°C), např. pro černý čaj

Silný čaj: velký šálek (150 ml). Pomalu louhovaný čaj s vyšší teplotou vody (asi 89°C), např. pro ovocný čaj



Ristretto: malý šálek (30 ml), s funkcí předehřevu

Espresso: střední šálek (50 ml), s funkcí předehřevu

Lungo: střední šálek (110 ml)

Funkce předehřevu pro výjimečný chuťový zážitek: káva s malým množstvím vody (30-80 ml) se automaticky předehřívá. Čerpadlo se krátce nastartuje a **poté udělá pauzu**. Tato funkce je závislá na množství vody a funguje u všech tlačítek, která jsou naprogramovaná na množství vody 30-80 ml → str. 14. Větší množství vody (od 80 ml) se vydává bez pauzy.

Funkcie tlačidiel

Výdaj kávy/čaju:

- **Tlačidlá blikajú** → zahreivanie, pauza na predhriatie, režim programovania
- **Tlačidlá svietia** → *Pripravený alebo výdaj kávy/čaju*
- **Jedno tlačidlo svieti bielo** → *Káva/čaj sa pripravuje* → strana 27

Tlačidlo čistenia: *Vyplachuje/čistí vodný systém (= biela). Zabraňuje ovplyvňovaniu chuti pri zmene z výdaja kávy na výdaj čaju. Pred prevedením zmeny stlačí tlačidlo* → S. 11

Svieti v závislosti od prevádzkového stavu rôznym spôsobom → S. 27

Jemný čaj: *Veľká šálka (150 ml). Krátko luhovaný čaj s nižšou teplotou vody (cca 85°C), napr. pre čierny čaj*

Silný čaj: *Veľká šálka (150 ml). Dlhó luhovaný čaj s vyššou teplotou vody (cca 89°C), napr. pre ovocný čaj. Výdaj v intervaloch*

Ristretto: *malá šálka (30 ml s predparovacou funkciou*

Espresso: *stredná šálka (50 ml s predparovacou funkciou*

Lungo: *veľká šálka (110 ml)*

Predparovacia funkcia: *Kávy s malým množstvom vody (30 - 80 ml) sa automaticky predparujú. Pumpa krátko naštartuje a potom urobí pauzu. Káva môže takto rozvinúť svoju plnú chuť. Táto funkcia závisí od množstva vody a funguje na všetkých tlačidlách, ktoré sú naprogramované s množstvom vody od 30-80 ml → str. 14. Väčšie množstvá vody (od 80 ml) vytekajú bez prestávky.*

Gombok funkciói

Kávé/Tea elkészítése:

- Villogó gombok → Programozási üzemmód
- Gombok világitanak: → kész, vagy kávé-/teakiadás
- Egy gomb féhéren világít → kávé/tea elkészítése folyamatosan → 27. oldal

«Tisztítás» gomb Öblíti/tisztítja a vezetékeket (= fehér). Megakadályozza az ízék lerakódását kávéról teára váltáskor. Váltás előtt nyomja meg a gombot → 11. oldal
Üzemmódtól függően különbözőképp világít (részletek → lásd 27. oldal)

Mild Tea: nagy csésze (150 ml). Gyorsan forrázott tea alacsony hőfokon, pl. fekete teához

Strong Tea: nagy csésze (150 ml). Lassan forrázott tea magas hőfokon, pl. gyümölcs teaához. Kiadás intervallumokban

Ristretto: kis csésze (30 ml), előforrázási funkcióval

Espresso: közepes csésze (50 ml), előforrázási funkcióval

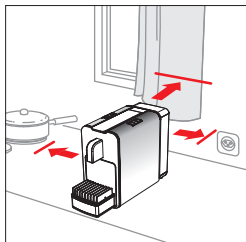
Lungo: nagy csésze (110 ml)

Előforrázási funkció – a különleges íz-élményért: Kis vízmennyiségű kávékat (30-80 ml) a készülék automatikusan előforráz. A pumpa rövid időre beindul, majd megáll. Ennek köszönhetően a kávé kibontakoztathatja teljes ízét. A funkció a víz mennyiségétől függ és minden gombon működik, melyek 30-80 ml vízmennyiségre vannak programozva → 14. oldal: nagyobb vízmennyiségeket (80 ml-től) a készülék szünet nélkül ad ki.

3. Příprava/ uvedení do provozu

Příprava/Uvedenie do prevádzky

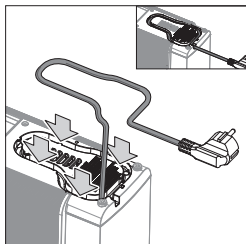
Előkészítés/Üzembehelyezés



Vyberte suché, stabilní místo odolné vůči vodě a vysokým teplotám. Nestavte přístroj přímo na mramor nebo dřevo (nebezpečí vzniku skvrn od kávy nebo přípravku k odstranění vodního kamene)

Pre umiestnenie prístroja zvolíte suchý, stabilný, vodotesný a teplu odolný povrch. Nekláste priamo na mramor alebo drevo (nebezpečie škvrn od kávy alebo odvápnovača)

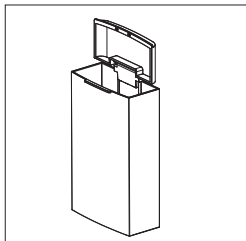
Válasszon száraz, stabil, víz- és hőálló felületet. Ne helyezze a készüléket közvetlenül márvány, vagy fafelületre (kávé- illetve vízkőeltávolítási foltok veszélye!)



Příliš dlouhý kabel může být zastrčen do držáku kabelu na spodní straně

Príliš dlhý kábel sa dá zasunúť do priestoru pre kábel na spodnej strane

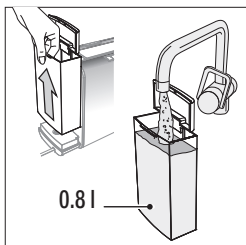
A hosszú hálózati kábel tárolható a készülék alján található kábeltartóban



Nádržku na vodu vyčistíte vlažnou vodou a běžným čisticím prostředkem, vypláchněte ji a nechte vyschnout

Nádržku na vodu vyčistíte vlažnou vodou a obvyčejným čistiacim prostriedkom, vypláchnuť a nechať vyschnúť

Tisztítsa a víztartályt langyos vízzel és kereskedelmi mosó-, ill. tisztítószerrel, öblítse ki, majd hagyja megszáradni



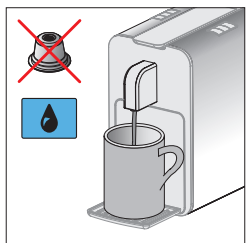
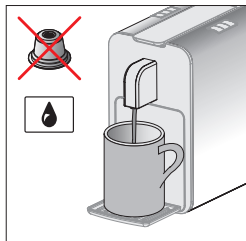
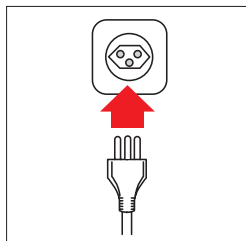
Do nádržky na vodu napusťte studenou vodu (max. 0.8 l).
Vodní nádržku můžete zvednout za rukojeť nebo kryt

Nádržku na vodu naplníte studenou vodou (max. 0.8 l).

Nádržka na vodu sa dá zdvihnúť pomocou držadla alebo veka

Töltse fel a víztartályt hideg vízzel (max. 0.8 l).
Cserélje a vizet naponta.

A víztartály kiemelhető a fogantyúnál, vagy a fedelénél fogva



Zapojte přívodní zástrčku do uzemněné zásuvky

Sietovú zástrčku zastrčiť do uzemnenej zásuvky

Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót földelt kon-
nektorba

Čistící tlačítko  se pomalu rosvěcí/zhasí-
ná (režim úspory energie). Stisknout libovolné tla-
čítko nebo zatáhnout za ovládací páčku (všechna
tlačítka svítí bíle).

Při téměř prázdné nebo nevložené nádržce na vo-
du svítí tlačítko čištění  tak dlouho modře,
dokud není stisknuto tlačítko nebo ovládací páka
→ doplnit nádržku na vodu str. 8

*Tlačidlo čistenia  svieti s pomaly sa zvyšú-
júcou/znižujúcou intenzitou svetla (=Energetický
úsporný režim). Stlačiť hociktoré tlačidlo (všetky
tlačidlá svietia bielo).*

*Keď je vodná nádržka skoro prázdna, alebo ne-
správne nasadená, svieti tlačidlo čistenia 
modro, akonáhle se obsluhováacia páčka stlačí
→ Naplniť nádobku na vodu str. 8*

A «Tisztítás»  gomb lassan felvilan/ki-
alszik (= energiatakarékos üzemmód). Nyomjon
meg egy tetszőleges gombot, vagy emelje fel az
emelőkart (minden gomb féhéren világít).
Üres, vagy nem behelyezett víztartálynál a «Tisztí-
tás»  gomb kéken világít, amint egy gombot
megnyom, vagy megemeli az emelőkart → Töltse
fel a víztartályt (8. oldal)

Odvzdušniť/propláchnout rozvody: nevkládat
kapsle. Pod výtokový kohoutek postavit šálek a
stisknout  čistící tlačítko

Vodný systém odvzdušniť/vypláchnuť: Pod
výtokový otvor postaviť šálku a tlačidlo čistenia
 stlačiť

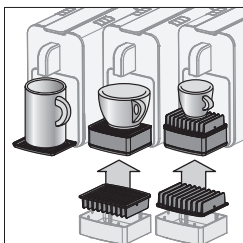
Légtelenítés/öblítés: ne helyezzen be kapszu-
lát. Helyezzen egy csészét a kifolyó alá és nyomja
meg a «Tisztítás»  gombot

Pokud nyní svítí čistící tlačítko  modře (=
nedostatek vody), zkontrolujte, zda je nádržka na
vodu plná a zda je správně nasazená. Tlačítko
znovu stiskněte (bez kapsle).
Pokud je to nutné, postup opakujte

*Keď teraz tlačidlo čistenia  svieti modro (=
nedostatok vody), zkontrolovať, či je vodná nádržka
plná a správne nasadená.
Tlačidlo opäť stlačiť (bez kapsule). Ak je to potreb-
né, postup opakovať.*

Ha a «Tisztítás»  gomb kéken világít (=kevés
víz), ellenőrizze, hogy a víztartály tele van-e, és jól
be van-e helyezve.
Nyomja meg a gombot még egyszer (kapszula nél-
kül). Szükség esetén ismételje meg a folyamatot.

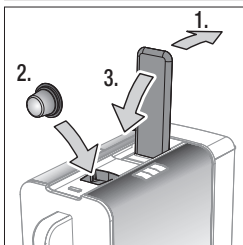
4. První káva/čaj



Na jeden šálek potřebujete jednu kapsli **Crema**. Jiné kapsle nelze používat. Po delších přestávkách v provozu odvědušněte rozvody → strana 18.

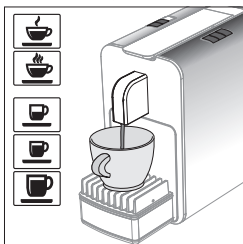
Pod výtok postavte **šálek**. U velikosti šálku:

- **velký**: vyjměte odkapávací mřížku / misku
- **střední**: drážky odkapávací mřížky dolů
- **malý**: drážky odkapávací mřížky nahoru



Vložení kapsle: 1. Ovládací páčku sklopte zcela dozadu. 2. Kapsli nechte rovně zapadnout do otvoru na kapsle. 3. Přestavte ovládací páčku zcela dopředu (dojde k perforaci kapsle).

U nezahřátého stroje e při otevření ovládací páčky nebo stisknutím tlačítka spustí čerpadlo. To uvolní zapomenutou kapsli.



Výdej čaje:

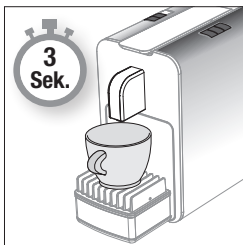
- ☕ **Slabý čaj** (velký šálek, krátce louhovaný, nižší teplota, např. černý čaj)
- ☕ **Silný čaj** (velký šálek, pomalu louhovaný, vyšší teplota, např. ovocný čaj)

Výdej kávy:

- ☕ **Ristretto** (malý šálek)
- ☕ **Espresso** (střední šálek)
- ☕ **Lungo** (střední šálek)

Rozvoj aroma: – U ☕ a ☕ se výdej zastaví během 3 sekund.

Pokud se rozsvítí 🔴, je nádržka téměř prázdná a lze ovládat pouze bílé svítící tlačítka.



Prvá káva/čaj

Na jednu šálku treba jednu kapsulu **Crema**. Iné kapsule sa nedajú používať. Po dlhších prestávkach odvedušíť vodný systém → S 18.

Šálku postaviť pod výtokový otvor. U veľkosti šálky:

- **veľká**: odkvapkavaciu mriežku/misku vybrať
- **stredná**: drážkovanie odkvapkavacej mriežky dole
- **malá**: drážkovanie odkvapkavacej mriežky hore

Vložť kapsulu: 1. Ovládaci páčku presunúť celkom dozadu. 2. Nechať kapsulu spadnúť rovno do kapsulovej komory. 3. Ovládaci páčku otočiť celkom dopredu (kapsula sa prepichnet).

Keď je kávovar studený, naštartuje sa po otvorení ovládacej páčky alebo stlačením tlačidla krátko pumpa. Tým sa uvoľnia kapsule zabudnuté v šachte.

Výdaj čaju:

- ☕ **Mild Tea** (veľká šálka, krátke vylúhovanie, nižšia teplota, napr. čierny čaj)
- ☕ **Strong Tea** (veľká šálka, dlhé vylúhovanie, vyššia teplota, napr. ovocný čaj)

Výdaj kávy:

- ☕ **Ristretto** (malá šálka),
- ☕ **Espresso** (stredná šálka)
- ☕ **Lungo** (veľká šálka)

Rozvinutie arómy:

– Pri ☕ a ☕ sa výdaj zastaví behom 3 sekúnd.

Keď 🔴 **svieti**, je nádržka skoro prázdná a je možné previesť výdaj len pomocou bielo svietiacich tlačidiel.

Az első kávé / tea

Csészénként egy **Crema**-kapszulára van szükség. Más kapszula nem használható. Hosszabb használati szünet után légtelenítsen → 18. oldal.

Helyezze a csészét a kifolyó alá. Csészeméret:

- **nagy**: távolítsa el a csepegtetőrácsot/tálcát
- **közepes**: csepegtetőrács barázdákkal lefele
- **kicsi**: csepegtetőrács barázdákkal felfele

Kapszula behelyezése: 1. Nyissa fel ütközésg az emelőkart. 2. Ejtse a kapszulát egyenesen a kapszulatartóba. 3. Hajtsa vissza az emelőkart (ezáltal a készülék a kapszulát kiszúrja).

Amíg a készülék hideg, a pumpa az emelőkar felnyitásakor, vagy egy gombot megnyomva röviden beindul. Ezáltal a készülék a kapszulatartóban maradt kapszulát kioldja.

Teakiadás:

- ☕ **Mild Tea** (nagy csésze, rövid hűzés, alacsonyabb hőfok, pl. fekete tea)
- ☕ **Strong Tea** (nagy csésze, hosszú hűzés, magasabb hőfok, pl. gyümölcs tea)

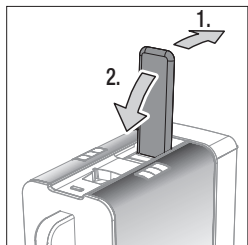
Kávékiadás:

- ☕ **Ristretto** (kis csésze),
- ☕ **Espresso** (közepes csésze)
- ☕ **Lungo** (nagy csésze)

Aroma

kiteljesedése: – A ☕ és ☕ gomboknál 3 másodpercig leáll a kiadás.

Ha a 🔴 **felviláglik**, a víztartály majdnem üres és már csak a fényen világító csészék kiadása lehetséges.



Výdej se zastaví automaticky (nebo předčasně dalším stisknutím tlačítka).

Výměna kapsle: 1. Ovládací páčku sklopte zcela dozadu (použitá kapsle spadne do nádoby na kapsle). 2. Ovládací páčku přestavte zcela dopředu.

Tip: abyste zabránili následnému kapání, kapsli po použití ihned vyjměte

Výdaj sa zastaví automaticky (alebo predčasne opätovným stlačením tlačidla).

Vyhodiť kapsulu 1. Ovládaciu páčku otočiť celkom dozadu (použitá kapsula spadne do komory na kapsule. 2. Ovládaciu páčku otočiť celkom dopredu

Tip: Kapsulu vyhodiť ihneď po vypustení nápoja, aby sa predišlo dodatočnému kvapkaniu

Az elkészítés automatikusan befejeződik (vagy idő előtt, amennyiben újból megnyomja a gombot).

Kapszula eltávolítása: 1. Nyissa fel ütközésig az emelőkart (a használt kapszula a kapszulagyűjtőbe esik). 2. Hajtsa vissza az emelőkart

Tipp: kiadás után rögtön távolítsa el a kapszulát, hogy az ne csöpögjön tovább.

Co byste měli vědět



Pokud bliká tlačítko výdeje po stisknutí výdeje po stisknutí bílé a čerpadlo neběží, přístroj se zahřívá nebo provádí předehřev. Poté začne výdej. Vadávané množství lze individuálně nastavit → strana 14.

Tip: Ristretto a espresso servírujte do tlustostěnných, předehřátých šáleků, aby nápoj příliš rychle nevychladl. Předehřátí šálku: Ristretto ☐ (bez kapsle) servírujte do šálku.

Odvzdušnění rozvodů: po delších přestávkách v provozu (např. prázdniny) rozvody odvzdušněte → strana 18.

Předehřev: u kávy s malým množstvím vody (30 ml - 80 ml) se čerpadlo krátce zastaví, aby kávu kvůli výraznější chuti předehřálo.

Před provedením změny káva/čaj: bez kapsle zmáčkněte čisticí tlačítko ☐, čímž se propláchnou rozvody.

Dobre vedieť

Ak svieti tlačidlo po stlačení bielo, znamená to zahrievanie. Potom sa tlačidlo rozsvieti trvale bielo a začne výdaj nápoja. Množstvo sa dá individuálne prispôsobiť → strana 14.

Tip: Na ristretto a espresso používajte silnostenné predhriate šálky, aby nápoj nevychladol. Šálku predhriať: Ristretto ☐ vypustíť (bez kapsule) do šálky.

Odvzdušniť vodný systém: Po dlhších prestávkach (napr. po dovolenke) sa vodný systém odvzdušniť → strana 18

Predpariť: Pri odberoch kávy s malým množstvom vody (30-80 ml) sa pumpa na krátku dobu zastaví, aby sa káva predparila pre lepšiu chuť.

Pred zmenou káva/čaj: Bez kapsule stlačiť tlačidlo výdaja ☐, aby sa vodný systém vypláchnol.

Kapsula: Keď je kapsula dlhšie v šachte, môže prilnúť a ostať v nej. V takom prípade stlačiť

Fontos tudnivalók

Ha egy gomb a megnyomását követően fehéren villog és a pumpa nem megy, ez a felmelegítési vagy előforrázási folyamatot jelzi. Ezután megkezdődik a kívánt ital elkészítése. A kiadott mennyiség egyénileg beállítható → 14. oldal.

Tipp: Ristretto-t és eszpresszót vastag falú, előmelegített csészében szolgáljon fel. Csésze előmelegítése: készítsen Ristretto-t ☐ (kapszula nélkül) a csészébe.

Vezetékek légtelenítése: Hosszabb használati szünet után a vezetékekben levegő gyűlhet össze → 18. oldal

Előforrázás: kis mennyiségű kávéknál (30-80 ml) a pumpa rövid időre megáll, hogy a kávé a teljesebb aromáért előforrázza.

Kávé/tea váltás előtt: Kapszula nélkül nyomja meg a «Tisztítás» ☐ gombot a vezetékek öblítéséhez.

Co byste měli vědět

Kapsle: pokud necháte kapsli déle v otvoru pro kapsle, může se zaseknout. V tomto případě stiskněte tlačítko nebo otevřete a zavřete ovládací páčku (čerpadlo se na chvíli spustí).

Jestliže je kapsle i nadále zaseknutá, lehce a opatrně ji prstem zatlačte dolů (pozor, uvnitř je vysoká teplota a ostré perforační hroty!).

Po otevření **ovládací páčky** může ještě vytékat voda (nejde o vadu).

Obsah nádoby na kapsle a na zbytkovou vodu musíte cca po 8-10 porcích nebo minimálně 1x denně vyprázdnit, v opačném případě dojde k přeplnění a přetečení.

Upozornění:

- káva/čaj jsou horké: nebezpečí opaření
- výdej kávy/čaje je možný pouze se zavřenou ovládací páčkou

Dobre vedieť

tlačidlo, alebo otvoriť a zatvoriť ovládaciu páčku (pumpa sa u studeného kávovaru krátko rozbehne). Ak kapsula stále ešte drží, teba ju ľahko a opatrne stlačiť dolu (Pozor, vnútri sú horúce časti a ostré napichovacie hroty!).

Po otvorení ovládacej páčky môže voda ešte odtekať (=žiadna chyba).

Nádobku na prázdne kapsule, misku zbytkovej vody po pribl. 8-10 tich výdajoch alebo najmenej raz denne vyprázniť, pretože ináč môže dôjsť k preplneniu.

Upozornenia:

- Káva/čaj sú horúce: Nebezpečie obarenia
- Výdaj kávy/čaju je možný len pri zatvorenej ovládacej páčke

Fontos tudnivalók

Kapszula: Ha a kapszula hosszabb időre a kapszulatartóban marad, így odatapadhat. Ebben az esetben nyomjon meg egy gombot, vagy emelje fel és hajtsa vissza az emelőkart (amíg a készülék hideg, a pumpa röviden beindul).

Ha a kapszula még mindig tapad, ujjal nyomja óvatosan lefelé (vigyázat: a készülék belseje forró, és a felszűrt hegyek élesek!).

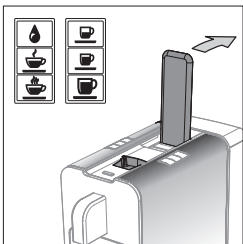
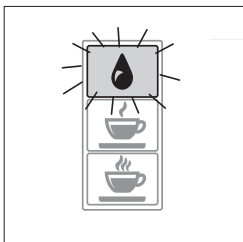
Az **emelőkar** felnyitása után még folyhat ki némi víz (= nem hiba).

A Kapszula- és a visszamaradó víz-tartályt tisztítsa kb. 8-10 használat után, vagy legalább egyszer naponta, nehogy túlfolyjanak.

Figyelem:

- A kávé/tea forró: forrázásveszély!
- A kávé/tea kiadása csak zárt emelőkarral lehetséges!

5. Režim úspory energie



Spuštění režimu úspory energie: čistící tlačítko  se pomalu rozsvěcuje/zhasíná (bíle)

Ukončení režimu úspory energie: stiskněte ovládací páčku nebo libovolné tlačítko (tlačítka svítí bíle)

Energetický úsporný režim

Zapnutí energeticky úsporný režim: Tlačidlo čištění  svítí s pomalou sa zvyšující/znižující intenzitou

Ukončit energeticky úsporný režim: Posunout ovládací páčku nebo stlačit jakékoli tlačítko (tlačítka svítí bíle)

Energiatakarékos üzemmód

Energiatakarékos üzemmód bekapcsolása: A «Tisztítás»  gomb lassan felviláglik/kialszik (fehér)

Energiatakarékos üzemmód kikapcsolása: Emelje meg az emelőkart, vagy nyomjon meg egy gombot (a gombok fehérén világítanak)

Co byste měli vědět

Režim úspory energie: se aktivuje automaticky, pokud během 60 sekund nestisknete žádné tlačítko (= tlačítko  se pomalu rozsvěcuje / zhasíná). Po dalších 5 minutách se přístroj automaticky vypne (nebo ihned po současném stisknutí tlačítek  a ). Tlačítko  zhasne. Pro úplné odpojení od sítě vždy vytáhněte síťovou zástrčku (např. během prázdnin).

Dobre vedieť

Energetický úsporný režim: Automaticky sa aktivuje, keď sa v priebehu 60 sekúnd nestlačí žiadne tlačidlo (=Tlačidlo čistenia  svieti s pomalou sa zvyšujúcou/znižujúcou intenzitou). Po ďalších 5 minútach sa kávovar automaticky vypne (alebo ihneď súčasným stlačením tlačidiel  a ). Tlačidlo  zhasne. Pre úplné oddelenie od siete treba vždy vytiahnuť sieťovú zástrčku (napr. behom dovolenky).

Fontos tudnivalók

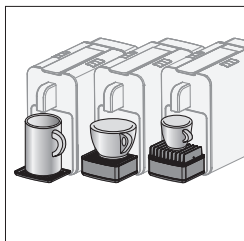
Energiatakarékos üzemmód: automatikusan bekapcsol, ha 60 mp-ig nincs megnyomva gomb (= a  gomb lassan felviláglik/kialszik). További 5 perc után a készülék automatikusan kikapcsol (vagy azonnal, a  és  gomb együttes lenyomására). A  gomb kialszik. Teljes kikapcsoláshoz mindig húzza ki a tápkábelt (pl. nyaralás ideje alatt).



6. Programování množství kávy / čaje

Programovanie množstva kávy / čaju

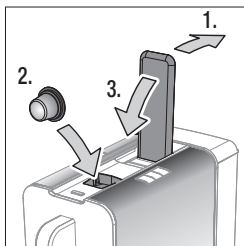
Kávé/teamenyiség beprogramozása



Programování: pod výtok postavte šálek. Pokud svítí tlačítko  modře, je nádržka prázdná → doplňte vodu → str. 8

Programovanie: Šálku postavte pod výtokový otvor. Ak tlačidlo  svieti modro, nádržka je prázdna → naplniť vodou → strana 8

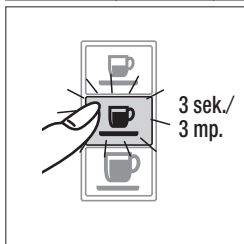
Programozás: Helyezze a csészét a kifolyó alá. Ha a  gomb kéken világít, a víztartály üres → Töltsd fel vízzel → 8 oldal



Vložení kapsle: 1. Ovládací páčku sklopte zcela dozadu. 2. Kapsli nechte rovně zapadnout do otvoru na kapsle. 3. Ovládací páčku přestavte zcela dopředu (kapsle se propíchne)

Vložť kapsulu: 1. Ovládaciu páčku otočiť celkom dozadu. 2. Nechať kapsulu spadnúť rovno do kapsulovej komory. 3. Ovládaciu páčku otočiť celkom dopredu (kapsula sa prepichne)

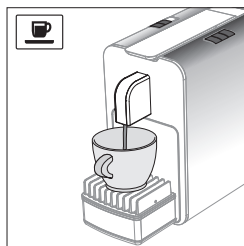
Kapszula behelyezése: 1. Nyissa fel ütközésig az emelőkart. 2. Ejtse a kapszulát egyenesen a kapszulatartóba. 3. Hajtsa vissza az emelőkart (a készülék a kapszulát ezáltal felszúrja)



Zvolené programované tlačítko, např.: , **po-
držte stisknuté** tak dlouho (min. 3 sek.), dokud 3x rychle neblinkne a poté nezačne pomalu blikat. Následně bliká pomalu (= zahřívání)

Tlačidlo, ktoré treba programovať, napr.:  **dr-
žať stlačené tak dlho** (min. 3 sek.), kým nezač-
ne rýchlo blikať. Potom pomalé blikanie (= za-
hrievanie)

A beprogramozandó gombot, pl. a  gom-
bot, tartsa mindaddig **nyomva** (min. 3 mp.), amíg
gyorsan nem villog. Ezután lassú villogás követke-
zik (= felmelegítés)



Je zahájen výdej kávy / čaje. Jakmile je v šálce požadované množství, znovu stiskněte tlačítko (výdej kávy / čaje bude ukončen a obě tlačítka se opět rozsvítí). Vaše nově naprogramované množ-
ství bylo přijato

Výdaj kávy sa začína. Akonáhle je v šálke potrebné množstvo, tlačidlo opäť stlačť - (výdaj kávy/čaju sa zastaví a všetky tlačidlá opäť svietia)

A kávé/tea kiadása megkezdődik. Amint a kívánt mennyiség a csészében van, nyomja meg újból a gombot (a kávé/tea kiadása befejeződik, és ismét világít minden gomb)



Co byste měli vědět

Vydávané množství při prvním uvedení do provozu (= výrobní nastavení):



Slabý čaj 150 ml (= velký šálek čaje; krátce louhovaný, nižší teplota vody)



Silný čaj 150 ml (= velký šálek čaje, pomalu louhovaný, vyšší teplota vody). Výdej se bezprostředně po zahájení na několik sekund zastaví, aby se čaj vylouhoval a mohl rozvinout své aroma.



Ristretto 30 ml (= «malý» šálek)



Espresso 50 ml (= «střední» šálek)



Lungo 110 ml (= «velký» šálek)

Dobre vedieť

Vydané množstvo pri prvom uvedení do prevádzky (=nastavenie výrobcom):



Jemný čaj 150 ml (= «velká» čajová šálka; rýchle luhovanie, nižšia teplota vody)



Silný čaj 150 ml (= «velká» čajová šálka, pomalé luhovanie, vyššia teplota vody). Výdaj sa preruší hneď spočiatku na niekoľko sekúnd, aby sa čaj mohol vyluhovať a vyvinúť svoju plnú arómu.



Ristretto 30 ml (= «malá» šálka)



Espresso 50 ml (= «stredná» šálka)



Lungo 110 ml (= «velká» šálka)

Fontos tudnivalók

Kiadott mennyiség az első használatbavételkor (= gyári beállítás):



Mild Tea 150 ml (= «nagy» teáscsésze; rövid hűzés, alacsony hőfok)



Strong Tea 150 ml (= «nagy» teáscsésze, hosszú hűzés, magasabb hőfok). A kiadás rögtön annak megkezdése után pár másodpercre megáll, hogy a tea húzasson és aromája kiteljesedjen.



Ristretto 30 ml (= «kis» csésze)



Espresso 50 ml (= «közepes» csésze)



Lungo 110 ml (= «nagy» csésze)

Možné programovateľné množství vody:

káva 30-250 ml a čaj 50-300 ml.

Programovateľné množstvo vody:

Káva 30-250 ml a čaj 50-300 ml.

Při chybném naprogramování → programování opakujte

Pri nesprávnom naprogramovaní → Programovanie zopakovať

Při výpadku proudu: naprogramované množství vody zůstává uloženo

Pri prerušení prúdu: Naprogramované množstvo vody ostane uložené v pamäti

Programozható vízmennyiségek:

Kávé: 30-250 ml, tea: 50-300 ml.

Téves programozás → programozás megismétlése

Áramszünet esetén → a beprogramozott vízmennyiséget a készülék megjegyzi

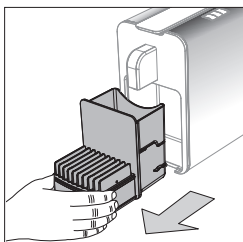
Nedostatek vody («prázdná nádržka»)

: pokud se v průběhu programování vyprázdní nádobka na vodu, uloží se poslední množství vody → doplňte vodu → str. 8 → opakujte programování

Nedostatočné množstvo vody («Nádržka prázdna» ): ak sa nádržka v priebehu programovania vyprázdni, ostáva doterajšie množstvo vody uložené v pamäti → Doplňte vodu → str. 8 → Zopakovať programovanie

Vízhiány («Üres tartály») : ha a programozás során a víztartály kiürül, a készülék az addigi vízmennyiséget menti el → Töltsön be vizet → 8. oldal → Programozás megismétlése

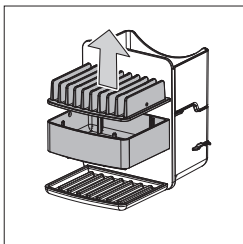
7. Nádoba na kapsle / odkapávací miska



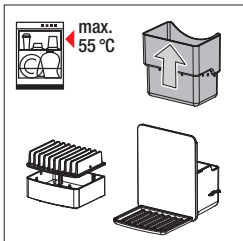
Odkapávací misku vyprazdňujte denně.

Odkapávací misku podržte a lehkým nadzvednutím ji vytáhněte dopředu.

Nádoba na kapsle pojme cca. 8-10 kapslí a nádoba na zbytkovou vodu cca. 300 ml zbytkové vody (odpovídá asi 10 použití)

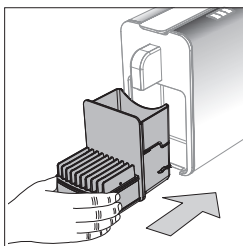


Odstraňte odkapávací mřížku a odkapávací misku



Nádržku na kapsle vytáhněte nahoru z nádržky na zbytkovou vodu. Použité kapsle vyhodte do odpadkového koše.

Tyto části lze mýt v myčce do teploty 55 °C. Při častém čištění nebo špatném použití se může povrch změnit (bez nároku na záruku). Části jsou k dostání jako náhradní díly



Po vyčištění součásti instalujte v opačném pořadí a znovu nasadíte do přístroje.

Z hygienických důvodů a pro zabránění přetečení vyprazdňujte nádobu na vodu a na kapsle a odkapávací misku denně

Rezervoár kapsulí / odkvapkávacia miska

Odkvapkávaciu misku denne vyprazdňovať.

Odkvapkávaciu misku podržať a ľahkým nadvihnutím vytiahnuť dopredu.

Zásobník na kapsule pojme cca 8-10 kapsúl a zásobník zvyškovej vody cca 300 ml zvyškovej vody (odpovedá asi 10 výdajom)

Vybrať odkvapkávaciu mriežku a odkvapkávaciu misku

Rezervoár kapsulí stiahnuť z nádoby zvyškovej vody smerom hore Použité kapsule likvidovať s domácim odpadom. Spodnú odkvapkávaciu mriežku vybrať

Tieto súčiastky sú odolné proti umývačke riadu až do teploty 55 °C. Pri častom používaní/čistení sa povrch môže zmeniť (žiadna záruka). Súčiastky možno kúpiť ako náhradné diely

Po vyčistení zostaviť v obrátenom poradí a opäť nasadiť do kávovaru.

Z hygienických dôvodov a aby ste sa vyhli situácii, že voda pretečie, vyprázdňujte nádržku na vodu, zásobník kapsulí a odkvapkávaciu misku denne.

Kapsulatartó/Csepegtetőtálca

Csepegtetőtálca üritése naponta.

Fogja meg a csepegtetőtálcát és finoman megemelve, húzza ki egyenesen előre.

A kapszulatartó kb. 8-10 kapszulát, a visszamaradó-vízartály kb. 300 ml maradék vizet képes tárolni (kb. 10 használatnak felel meg)

Vegye ki a csepegtetőrácsot és a felső csepegtetőtálcát

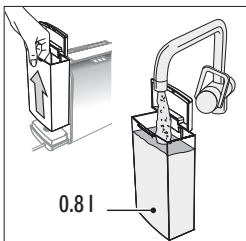
Emelje ki a kapszulatartót a visszamaradó-vízartályból felfelé. A használt kapszulákat dobja a háztartási hulladékba.

Ezek az alkatrészek legfeljebb 55 °C-on mosogatógéppben moshatók. Gyakori, vagy helytelen használat/tisztítás esetén a felület elváltozhat (nincs garanciaigény). Ezek a részek alkatrészként megvásárolhatók

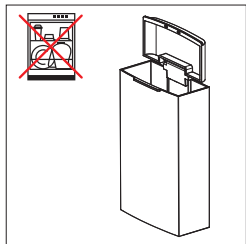
Tisztítás után szerelje össze az alkatrészeket fordított sorrendben, majd helyezze azokat vissza a készülékbe.

Higiéniai okokból, és a túlfolyás elkerülésének érdekében üritse a víztartályt, a kapszulatartót és a csepegtetőtálcát naponta

8. Vyprázdnění nádoby na vodu



Obsah nádrčky na vodu denně vylévejte a nádrčku znovu napusťte studenou vodou (max. 0.8 l). Nádobku na vodu můžete zvednout za rukojeť nebo kryt



Nádrčku na vodu a víko omyjte ve vlažné vodě běžným čistícím prostředkem.

Nemyjte v myčce na nádobí!

Wypróżnić wodną nádrżkę

Nádrżku na vodu denně vyprázdněte a plňte studenou vodou (max. 0.8 l).

Nádrżku na vodu je možné zdvihnúť za držadlo, alebo za veko

Nádrżku na vodu a veko čistíte vlažnou vodou a bežne predávaným čistiacim prostriedkom.

Nečistíte v umývačke riadu!

Víztartály ürtése

Ürtesse a víztartályt naponta, majd töltsse fel hideg vízzel (max. 0.8 l).

A víztartály kiemelhető a fogantyújánál, vagy a fedelénél fogva

A víztartály és annak fedelének tisztításához használjon langyos vizet és kereskedelmi tisztítószer.

Ne tegye a mosogatógépbe!

Co byste měli vědět



Nádrčka na vodu je vybavena senzorem výšky hladiny vody, který při prázdné nádržce výdej kávy / čaje automaticky zastaví. Zabraňuje tak i tomu, aby čerpadlo nasálo vzduch a aby bylo nutné od-vzdušňovat vedení.

Pokud se nádrčka na vodu během výdeje vyprázdní, nádrčku doplňte. Výdej znovu spusťte a dokončete ručně (= stiskněte tlačítko znovu).

Dobre vedieť

Nádrčka na vodu je vybavená senzorom výšky hladiny vody, ktorý pri prázdnjej nádobke automaticky zastaví vydávanie vody/čaju. Tým sa tiež zabráni nasatiu vzduchu pumpou a potrebe odvzdušniť vodný systém.

Ak sa nádrčka vyprázdni v priebehu produkovania nápoja, treba nádrčku naplniť. Výdaj nápoja opäť naštartovať a ručne ukončiť (=tlačidlo stlačiť ešte raz).

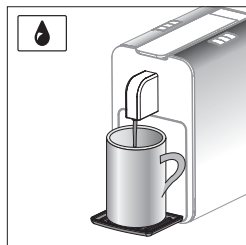
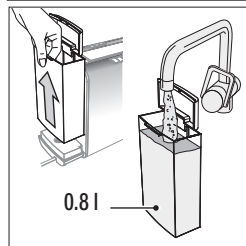
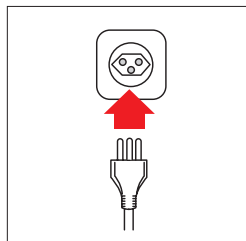
Fontos tudnivalók

A víztartály rendelkezik egy vízállásérzékelővel, mely a kávé/tea kiadását automatikusan megállítja, ha a tartály üres. Így megakadályozza, hogy a pumpa levegőt szívjon és a vezetékeket légteleníteni kelljen.

Ha a tartály kiadás közben ürül ki, töltsse fel vízzel, indítsa újra a kiadást és állítsa le azt manuálisan (= gomb megnyomása megegyeszer).

9. Propláchnutí / odvzdušnění vedení

Před prvním použitím nebo po delší odstávce (např. během prázdnin) musíte přístroj propláchnout a odvzdušnit



Napustěte do **vodní nádržky** studenou vodu (max. 0.8 l)

Postavte **pod výtok šálek**. Nevkládejte žádné kapsle. Pokud se tlačítko čištění  pomalu rozsvěcuje/zhasíná, stiskněte libovolné tlačítko

Pro zahájení procesu průplachu/odvzdušnění stiskněte tlačítko čištění . Po asi 15 sekundách se čerpadlo vypne a proces je ukončen

Vypláchnutí/odvzdušnění vodný systém

Pred prvým uvedením do prevádzky alebo po dlhodobom nepoužívaní (napr. po dovolenke) treba pístroj vypláchnuť a odvzdušniť

Nádobku na vodu naplniť studenou vodou (max. 0.8 l)

Šálku postaviť pod výtokový otvor. Nevkladať kapsulu. Ak sa tlačidlo čistenia  pomaly rozsvetľuje / ztmavuje, stlačiť hociktoré tlačidlo

Tlačidlo  stlačiť a tým spustí vyplachovací / odvzdušňovací cyklus. Pumpa sa po ca. 15 sekundách zastaví a tým je cyklus ukončený

Vezetékek öblítése és légtelenítése

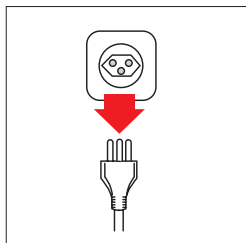
Az első üzembelyezés előtt, vagy hosszabb használati szünet után (pl. nyaralás), öblítse és légtelenítse a készüléket

Töltse fel a **viztartályt** hideg vízzel (max. 0.8 l)

Helyezze a csészét a kifolyó alá. Ne tegyen be kapszulát. Ha a «Tisztítás»  gomb lassan felviláglik/kialszik, nyomjon meg egy tetszőleges gombot

Nyomja meg a «**Tisztítás**»  gombot az öblítés/légtelenítés megkezdéséhez. Kb. 15 másodperc múlva a pumpa leáll, és a folyamat befejeződik

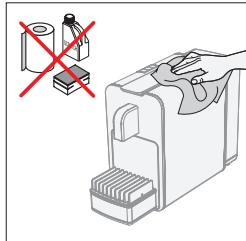
10. Čištění přístroje



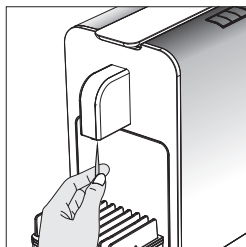
Před jakýmkoliv čištěním odpojte zástrčku.
Udržujte přívodní kabel a zástrčku vždy v suchu!



Přístroj nesmíte nikdy ponořit do vody nebo jej čistit pod tekoucí vodou



Vyčistěte přístroj a výtok vlhkou utěrkou.
Nevytírejte na sucho ani nepoužívejte čisticí pisky



Po častějším výdeji čaje výtok jednou za měsíc vyčistěte párátkem

Čistiť kávovar

Pred každým čistením treba vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Sieťový kábel a zástrčku vždy udržiavať suché.

Kávovar nikdy neponárať do vody ani nečistiť tečúcou vodou

*Prístroj a výtokový otvor treba čistiť vlhkou utierkou.
Neutierať na sucho a nepoužívať abrazívne čistiace prostriedky*

Po častom vydávaní čaju treba raz za mesiac výtok čistiť párátkom na zuby

A készülék tisztítása

Minden tisztítás előtt húzza ki a csatlakozót.
A tápkábelt és a hálózati csatlakozót mindig tartassa szárazon!

A készüléket soha ne érje víz, ne tisztítsa folyó vízzel

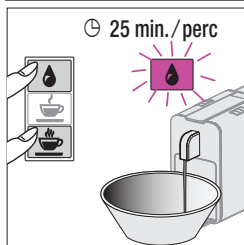
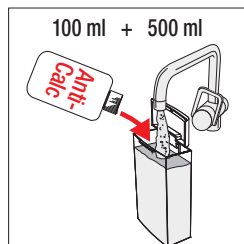
A készüléket és a kifolyót tisztítsa nedves kendővel. **Ne dörzsölje szárazon, ne használjon súrolószert!**

Gyakori teakiadás után havonta tisztítsa a kifolyót fogpiszkálással

11. Funkce odvápnování

Funkcia odvápnovania

Vízkeletávolítási funkció



Po přípravě 40 litrů kávy/čaje bliká během výdeje tlačítko čištění červeně . Přístroj ihned odvápněte!

100 ml speciálního odvápnovače smíchejte s 500 ml vody a nalejte do nádrčky na vodu.

Nepoužívejte ocet, který přístroji škodí!

Z přístroje **odstraňte všechny kapsle**. Páčku uzavřete a pod výtok postavte **velkou nádobu** (min. 0.8 l). Pokud se pomalu rozsvěčí/zhasíná, stiskněte libovolné tlačítko

Současně stiskněte tlačítka a : tlačítko bliká fialově a je zahájeno odvápnování. Přístrojem je v intervalech čerpán odvápnovač. Další krok za 25 min.

Po 40 litrech kávových/čajových nápojov bliká behom výdaja tlačidlo čistenia **červeno** . Kávovar **ihneď** odvápníť!

100 ml **špeciálneho odvápnovača** zmiešať s 500 ml vodou a naplniť do vody nádrčky.

Nepoužívať ocot, pretože by sa tým poškodil prístroj!

Všetky kapsle vybrať z přístroja. Pod výtoky postaviť velkou nádobu (min. 0.8 l). Ak svieti s pomaly vzrastajúcou/klesajúcou intenzitou, stlačiť hociktoré tlačidlo

Tlačidlá a súčasne stlačiť. Tlačidlo bliká fialovo a odvápnovanie sa začína. Odvápnovač sa v intervaloch pumpuje cez prístroj. **Ďalší krok za 25 min.**

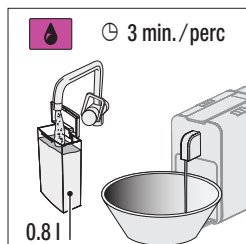
Kb. 40 liter kávé-/tea kiadásá után a kiadás közben **pirosan** villog a «Tisztítás» gomb. Feltétlen végezen vízkőmentesítést!

Keverjen el 100 ml **vízkőmentesítőt** 500 ml vízzel, és töltse a víztartályba.

Ne használjon ecetet, mivel a készülék károsodhat!

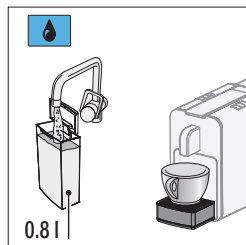
Távolítson el minden kapszulát a készülékből. Helyezzen egy **nagy edényt** (min. 0.8 l) a kifolyó alá. Ha a gomb lassan felviláglik/kialszik, nyomjon meg egy tetszőleges gombot

Nyomja meg a és a gombot **egyszerre**: a gomb lilán villog, és megkezdődik a vízkőmentesítés. A vízkőmentesítőt a készülék adott időközönként átpumpálja. A folyamat **25 perc** múlva folytatódik.



 (svítí): nádobu na vodu propláchněte, naplňte vodou a vložte. Vyprázdněte nádobu a postavte ji pod výtok.  stiskněte pro propláchnutí, tlačítko bliká fialově. Další krok za 3 min.

Tip: pokud omylem otevřete ovládací páčku, odvápnování se zastaví a  svítí. Páčku uzavřete



 (svítí): nádobu na vodu naplňte a nasadíte (čerpadlo se krátce spustí a obslužná tlačítka se rozsvítí bíle).  stiskněte pro vysání vody. **Přístroj je připraven**

 (svítí): **Nádobu na vodu vypláchnuť, naplniť vodou a nasadiť.** Nádobu vyprázdníť a postaviť ju pod výtokový otvor.  stlačiť pre vypláchnutie. Tlačidlo bliká fialovo. **Ďalší krok za 3 minúty.**

Tip: pokud omylem otevřete ovládací páčku, odvápnování se zastaví a  svítí. Páčku uzavřete

 (svítí): **Nádobku na vodu naplniť a nasadiť.** (Pumpa sa krátko rozbehne a ovládacie tlačidlá sa prepnú na bielo).  stlačiť pre nasatie vody. **Prístroj je pripravený k vydávaniu nápojov.**

 (világít): Öblítse ki a víztartályt, töltsse fel vízzel és helyezze be. Írítse ki az edényt, tegye a káfoló alá. Öblítéshez nyomja meg a  gombot (illán villog). A folyamat 3 perc múlva folytatódik.

Tipp: ha véletlenül felnyitja az emelőkart, a vízkömentesítés leáll, és a  gomb világít. Hajtsa vissza az emelőkart

 (világít): **töltsse fel a víztartályt**, majd helyezze vissza (a pumpa röviden beindul, és a gombok fehérre váltanak). Víz felszívásához nyomja meg a  gombot. **A készülék készen áll ital kiadására.**



Co byste měli vědět

Pro perfektní požitek z kávy/čaje přístroj pravidelně odvápnujte. Prodlužuje to i životnost přístroje. **Na přístroje zanesené zanesenými vápenatými usazeninami se nevztahuje záruka.**

Používejte pouze **speciální odvápňovač**, nepoužívejte ocet, který přístroji škodí!

Program odvápnování se vytažením ze zásuvky nebo výpadkem proudu **přeruší**. Tlačítko čištění poté bliká **červeně/fialově**   a signalizuje, že se v oběhu vody v přístroji ještě nachází **odvápňovač**, což je **zdraví škodlivé**. 

Před další přípravou nápoje se proto **vždy ujistěte**, že byl přístroj propláchnut čistou vodou.

Dobre vedieť

Pre perfektný pôžitok z kávy/čaju terba prístroj pravidelne odvápnovať. Tým sa predlžuje aj životnosť prístroja. **Zavápnené prístroje nemajú nárok na záruku.**

Používajte špeciálny odvápňovač (nie ocoť), zmes podľa etikety.

Odvápňovací program sa môže **prerušit'** vytiahnutím sieťovej zástrčky, alebo prerušením dodávky elektrického prúdu. Tlačidlo čistenia bliká potom **červeno/fialovo**   a signalizuje, že sa vo vodnom systéme prístroja ešte **nachádza**  **odvápňovač škodlivý zdraviu**. Preto je pred nasledujúcou prípravou nápoja potrebné **vždy previesť vypláchnutie prístroja čistou vodou**.

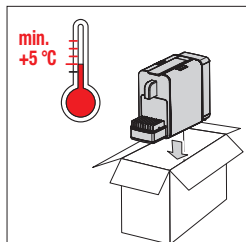
Fontos tudnivalók

Vízkömentesítse a készüléket a tökéletes kávé és tea élvezet érdekében. Ezáltal a készülék élettartamát is meghosszabbítja. **A vízköves készülékekre a garancia nem érvényes.**

Csak **speciális vízkőtávolítót** használjon, és nem ecetet, mert a készülék megkárosodik!

A **vízkömentesítő programot** a ki- és bekapcsolás, illetve áramszünet **megszakíthatja**. A **«Tisztítás»** gomb ebben az esetben **pirosan/világít**   villog és azt jelzi, hogy a készülék vízkeringésében még marad **vízkömentesítő**, ami az **egészségre káros** . Ezért a következő használat előtt **győződjön meg arról, hogy a készülék tiszta vízzel ki lett öblítve**.

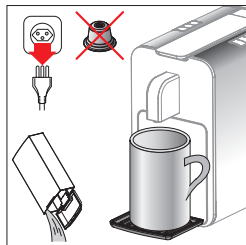




Z důvodu zabránění **poškození během skladování/přepravy** musíte předtím nechat z přístroje odejít páru (= odstranit vodu). Při teplotách nižších než 5 °C je to nezbytně nutné

*Aby sa sa predišlo škodám pri **skladovaní a doprave** treba najskôr prístroj vyparíť (= odstrániť vodu). Pri teplotách nižších ako 5 °C bezpodmienečne nutné*

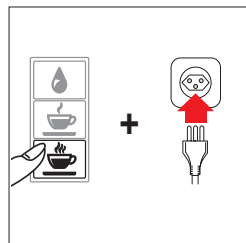
A tárolási-/szállítási sérülések elkerülése érdekében mindig gőzmentesítse a készüléket (= víz eltávolítása). 5 °C alatti hőmérsékletnél ez kötelezően szükséges!



Vytáhněte síťovou zástrčku. Vylijte nádržku na vodu a opět ji nasadte. Postavte **pod výtok šálek**

*Kávovar vypnúť. Nádobku na vodu vyprázniť a znova nasadiť. **Šálku** postaviť pod výtokový otvor*

Húzza ki a hálózati csatlakozót. Üritse ki a víztartályt, majd helyezze vissza. Helyezzen egy csészét a kifolyó alá

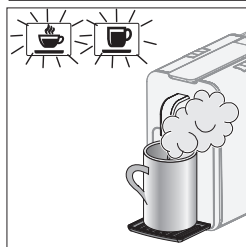


Držte stlačené tlačítko na **silný čaj** a zapojte síťovou zástrčku. Po asi 2 sekundách tlačítko pusťte. Spustí se program na odstranění páry (zazní čerpadlo a tlačítka / blikají)

*Držať tlačidlo **Silný čaj** stlačené a zasunúť sieťovú zástrčku. Tlačidlo pustiť za ca. 2 sekundy. Vyparovací program štartuje (pumpa sa ozve a tlačidlá a blikajú)*

Nyomja meg és tartsa nyomva a **Strong Tea** gombot, majd csatlakoztassa a hálózati csatlakozót.

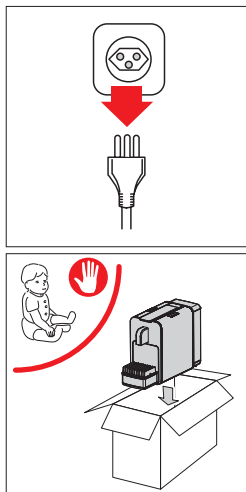
Engedje el a gombot kb. 2 mp múlva. A gőzmentesítő program elindul (a pumpa hangja hallható és a / gombok villognak)



Z výtoku **vychází pára**: nebezpečí opaření! Jakmile čerpadlo utichne, tlačítka zhasnou a proces je dokončen

***Výstup pary** z výtokového otvoru: **Nebezpečie obarenia!** Za niekoľko sekúnd sa ozve pumpa. Akonáhle pumpa stíchne, tlačidlá zhasnú a cyklus je ukončený*

Gőz távozása a kifolyón keresztül: forrázás veszélye! Amint a pumpa elnémul, a gombok világitása kialszik, és a folyamat befejeződik



Odpojte zástrčku a nechte přístroj vychladnout

Vytiahnuť sieťovú zástrčku a kávovar nechať vychladnúť.

Húzza ki a hálózati kábelt és hagyja kihűlni a készüléket

Kávovar skladujte na suchém, neprašném místě mimo dosah dětí.

Kapsulový kávovar skladovať na suchom, bezprašnom a deťom neprístupnom mieste.

Tárolja a készüléket egy száraz, pormentes, és gyermekek számára nem hozzáférhető helyen.

Použijte originální obal

Používať originálny obal

Használja erre a célra az eredeti csomagolást

Co byste měli vědět

Pokud nebudete přístroj déle používat nebo v případě teploty skladování/přepravy nižší než 5 °C doporučujeme nechat z přístroje uniknout veškerou páru → str. 22. Při tomto procesu dojde k odstranění vody ze systému. Tím také zabráníte poškození následkem zamrznutí vody uvnitř přístroje. Jakmile budete přístroj opět používat, musíte přístroj/rozvodu nejprve propláchnout → str. 18. Je-li teplota přístroje nižší než 5 °C, nemůže být uváděn do provozu a tlačítko čištění  svítí červeně.

Dobre vedieť

Pred dlhým nepoužívaním alebo pri teplote skladovania alebo dopravy pod 5 °C odporúčame, kávovar bezpodmienečne vypariť (→ s. 22). Týmto postupom sa odstráni voda zo systému. Tým sa predíde aj poškodeniu zamrznutou vodou vo vnútri prístroja. Keď sa prístroj opäť uvádza do prevádzky, treba najskôr prístroj/vodný systém vypláchnuť (→ strana 18). Ak je teplota prístroja nižšia než 5°C, nedá sa naštartovať a tlačidlo čistenia  svieti červenou.

Fontos tudnivalók

Hosszabb használati szünet előtt vagy 5 °C-nál alacsonyabb tárolási/szállítási hőmérséklet esetén feltétlenül ajánlott a készülék gőzmentesítése → 22. oldal. E folyamat eredményeként a készülékből eltávolításra kerül a bennmaradt víz. Ezáltal megelőzhetők a készülék beljében vízfagyás által okozott károk. A készülék újra üzembehelyezésekor először öblítse át a készüléket/vezetékeket → 18. oldal. Amennyiben a készülék hőmérséklete 5 °C alá esik, nem lehet beindítani és a «Tisztítás»  gomb pirosan világít.





Opravy přístroje smí provést pouze servis. Nesprávně provedené opravy nebo použití neoriginálních náhradních dílů mohou mít za následek ohrožení uživatele. V případě nesprávně provedených oprav nelze poskytnout záruky za případné škody. V takovém případě zaniká také nárok na záruční plnění. Pokud se vám nepodaří odstranit poruchu podle následujícího přehledu, kontaktujte nejbližšího prodejce.

Důležité upozornění: v případě poruchy, závady přístroje nebo v případě podezření na závadu po předchozím pádu musíte ihned odpojit zástrčku ze zásuvky.

Opravy prístroja môže vykonávať len servisná opravovňa. Neodborne vykonané opravy a nepoužívanie originálnych náhradných dielov môže znamenať nebezpečenstvo pre užívateľa. V prípade neodborne vykonaných opráv neručí výrobca žiadnym spôsobom za prípadné s tým súvisiace škody. Dôsledkom je v takom prípade tiež zánik nárokov zo záruky. Ak nedokážete odstrániť poruchu sami s pomocou nasledujúceho prehľadu, obráťte sa na najbližšie predajné miesto.

Dôležité: V prípade porúch, závad na prístroji alebo podozrenia, že je prístroj chybný po jeho páde, okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky

A készüléken hibajavítást csak a szervíz végezhet. A nem szakszerű javítás, illetve a nem eredeti alkatrészek használata veszélyt okozhat a felhasználónak. A nem szakszerű javítás által okozott esetleges károkért a gyártó felelősséget nem vállal. Ebben az esetben a garancia érvényét veszti. Amennyiben egy hibát a következő áttekintő táblázat segítségével sem sikerül elhárítania, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz.

Figyelem: Amennyiben a készülék hibás, elromlott, vagy egy leesés után fennáll a meghibásodás gyanúja, azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót.

Svítlí tlačítko čištění

Tlačidlo čistenia **svieti**

«Tisztítás» gomb világít

Bez funkce

Žiadna funkcia

Készülék nem működik

→ přehled tlačítek na straně 27

→ Prehľad tlačidiel strana 27

→ Áttekintő a gombokról: 27. oldal

Malé množství kávy nebo žádný výdej

Žiadny/nedostatočný výdej kávy

Nem/kevés kávé folyik ki

Není zapojena síťová zástrčka → zapojte síťovou zástrčku

Tlačítka jsou zablokovaná → přehled tlačítek strana 27 → vytáhněte síťovou zástrčku a po 10 sekundách ji opět zapojte

Napustěte nádržku na vodu a správně ji nasadte

Vadná kapsle → použijte novou kapsli

Ovládací páčku uzavřete až nadoraz

Přístroj je zanesený vápenatými usazeninami → odvápnit → strana 20

Použití vody ze zařízení na změkčování vody → prodlužuje průběžnou dobu → zkontrolovat/nastavit zařízení na změkčování vody nebo použít vodu před zařízením na změkčování (např. garáž)

Vadné čerpadlo → obraťte se na odborný servis

Sieťová zástrčka nie je zapojená → zapojiť sieťovú zástrčku

Tlačidlá zablokované → prehľad tlačidiel strana 27 → Vytiahnuť sieťovú zástrčku a za 10 sekúnd ju opäť zastrčiť

Nádržku na vodu naplniť a celkom nasadiť

Kapsula defektná → použiť novú kapsulu

Ovládaci páčku zatvoriť až na doraz

Nádržka na vodu prázdna → naplniť a/alebo celkom nasadiť → strana 20

Pri používaní vody zo zmäkčovacieho zariadenia → sa predlžuje priebežný čas → zmäkčovacie zariadenie zkontrolovať/nastaviť alebo použiť vodu pred zmäkčovacím zariadením (napr. Garáž)

Pumpa defektná → obrátiť sa na technický servis

Tápkábel nincs csatlakoztatva → csatlakoztassa a tápkábelt

Gombok blokkolva → Áttekintő a gombokról: 27. oldal → Húzza ki a tápkábelt és csatlakoztassa 10 másodperc múlva

Töltse fel a víztartályt, majd helyezze vissza teljesen

Hibás kapszula → használgjon új kapszulát

Zárja vissza az emelőkart ütközésig

A készülék vízköves → vízkőmentesítés → 20. oldal

Vízlágyító berendezésből használt víz → meghosszabbítja az átfolyási időt → vízlágyító berendezés ellenőrzése/beállítása, vagy víz használata vízlágyító berendezés kihagyásával (pl. garázsból)

A pumpa meghibásodott → forduljon a szervízhez

Čerpadlo je veľmi hlasité Pumpa je veľmi hlučná A pumpa nagyon hangos Čerpadlo krátce poskočí Pumpa sa nakrátko rozbehne A pumpa röviden beindul Výtok: neustále kape voda Voda neustále kvapká Kifolyó: víz folyamatosan csepeg Výtok: občas kape voda Výtokový otvor: Voda kvapká ojedinele Kifolyó: víz néha csepeg	Prázdna nádržka na vodu → naplnit a/hebo zcela nasadiť U nezahrátého prístroje se při otevření ovládací páčky krátce spustí čerpadlo, aby uvolnilo tabletu zapomenutou v otvoru na kapsle → strana 10 Přístroj je zanesený vápenatými usazeninami → odvápnit → strana 20 V přístroji je použita kapsle → vyměnit	<i>Nádržka na vodu prázdna → naplniť a/alebo celkom nasadiť</i> <i>Keď je kávovar studený, pumpa sa pri otvorení obsluhovacej páčky nakrátko rozbehne, aby sa kapsule zabudnuté v šachte uvoľnili → strana 10</i> <i>Prístroj zavápnenny → odvápniť → strana 20</i> <i>Použitá kapsula v prístroji → vyhodiť</i>	A víztartály üres → töltse fel és/vagy helyezze vissza teljesen Amíg a készülék hideg, az emelőkar felhajtása-kor a pumpa röviden beindul, hogy a készülékben felejtett kapszulát kioldja → 10. oldal A készülék vízköves → vízkőmentesítés → 20. oldal Használt kapszula a készülékben → távolítsa el
Káva/čaj majú kyselou chuť Káva/čaj sú kyslé Savanyú kávé/tea	Po odstranění vodního kamene nebylo provedeno dostatečné propláchnutí → propláchnout vedení → strana 18 Uplynula doba spotřeby kávy / čaje → použijte novou kapsli Prázdna nádržka na vodu → naplnit a/hebo zcela nasadiť Změnit naprogramování → opakovat programování Přístroj je zanesený vápenatými usazeninami → odvápniť → strana 20	<i>Po odvápnení nebol prístroj dostatočne vypláchnu- tý → vypláchnuť vodný systém → strana 18</i> <i>Dátum spotreby kávy prekročené → použiť novú kapsulu</i> <i>Nádržka na vodu prázdna → naplniť a/alebo celkom nasadiť</i> <i>Programovanie zmenené → zopakovať progra- movanie</i> <i>Prístroj zavápnenny → odvápniť → strana 20</i>	Vízkőmentesítés után nem történik alapos öblítés → Vezetékek öblítése → 18 oldal A kávé szavatossága lejárt → használjon új kapszulát A víztartály üres → töltse fel és/vagy helyezze visz-sza teljesen A program módosítva lett → ismételtse meg a beprogramozást A készülék vízköves → vízkőmentesítés → 20. oldal
Po spotrebovaní vody v nádržce přístroj nečerpá vodu Po spotrebovaní vody vo vodnej nádržke sa nenasáva voda A víztartály kiürülése után a készülék nem vesz fel több vizet	V přístroji je použita kapsle → vyměnit → propláchnout rozvody → strana 18 Za 30 minut to zkuste znovu bez kapsle, pokud přístroj saje vzduch → odvápniť → strana 20 Za 30 minut to zkuste znovu bez kapsle, pokud přístroj nečerpá → obraťte se na odborný servis	<i>Použitá kapsula v prístroji → vyhodiť → vypláchnuť vodný systém → strana 18</i> <i>Po 30 minútach skúsť ešte raz bez kapsule, ak prístroj nasáva → odvápniť → strana 20</i> <i>Po 30 minútach skúsť ešte raz bez kapsule, ak prístroj nenasáva → obráťť sa na technický servis</i>	Használt kapszula a készülékben → távolítsa el → öblítse a vezetékeket → 18. oldal 30 perc után próbálja újra kapszula nélkül, amennyiben a készülék felveszi a vizet → vízkőmentesítés → 20. oldal 30 perc után próbálja újra kapszula nélkül, amennyiben a készülék nem veszi fel a vizet → forduljon a szervizhez
Dlouhá doba proběhu kávy Dlhý čas priebehu pre kávu Hosszú lefolyási idő kávénál Dlouhá doba proběhu ristretto/espresso Dlhý čas priebehu pre ristretto/espresso Hosszú lefolyási idő Ristretto/Espresso-nál	Tlačítka pro čaj nejsou vhodná k předehevu kávy → použijte tlačítka na kávu → strana 7 Funkce předehevu pro plné aroma prodlužuje výdej kávy → strana 7	<i>Tlačidlá čaju sa nehodia pre varenie kávy → použiť tlačidlá kávy → strana 7</i> <i>Funkciou predvarenia sa predlžuje vytekanie kávy pre intenzívnejšiu arómu → strana 7</i>	A tea-gombok nem alkalmasak kávéfőzésre → Használja a kávé-gombokat → 7. oldal Az előforrázási funkció a teljes aroma érdekében meghosszabbítja a kávékiadást → 7. oldal

14. Likvidace

Likvidácia

Ártalmatlanítás



Použité kávové a čajové kapsle **Cremesso** vyhodte do domovního odpadu

Použité kávové a čajové kapsule **Cremesso** odstraňovať podľa lokálnych špecifických predpisov

A használt **Cremesso** kávé- és teakapszulákat dobja ki a háztartási hulladékba

Vysloužilé přístroje odevzdejte v prodejně zdarma k řádné likvidaci.

Přístroje s nebezpečnou závadou likvidujte ihned a zajistěte, aby nemohly být znovu použity.

Nelikvidujte přístroje v běžném domovním odpadu (ochrana životního prostředí!).

Opatrebované kávovary odovzdať v mieste predaja k bezplatnej a odbornej likvidácii.

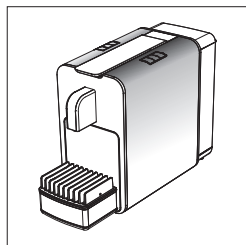
Přístroje s nebezpečným defektem ihned zlikvidovat a zajistit, aby nemohli být používány.

Přístroje nelikvidovat s domovým odpadem (ochrana životního prostředí!)

A kiszolgált készülékeket adja le egy eladási ponton az ingyenes, szakszerű ártalmatlanítás érdekében.

A veszélyes meghibásodott készülékeket azonnal ártalmatlanítsa, és győződjön meg arról, hogy azok többé már nem használhatók.

A készüléket ne dobja a háztartási hulladékba (környezetvédelem!)



15. Technické údaje typ DC 265

- Jmenovité napětí 220-240 V 50-60 Hz
- Jmenovitý výkon 1455 Watt
- Režim úspory energie 0.3 W
- Energetická třída A
- Energetická potřeba 23.31 kWh/rok
- Rozměry (ŠxVxH) cca. 130x 232x 330 mm
- Hmotnost (bez vody) cca. 3.0 kg
- Objem nádoby na vodu max. 0.8 l
- Stínění proti elektromagnetickému záření podle normy EU
- Homologace/shoda VDE GS, CE, EAC, RoHs, WEEE

Konstrukční změny a změny provedení přístroje v zájmu dalšího technického vývoje vyhrazeny.

Technické údaje typ DC 265

- Menovité napätie 220-240 V 50-60 Hz
- Menovitý výkon 1455 W
- Energetický úsporný režim 0.3 W
- Trieda energetickej účinnosti A
- Spotreba energie 23.31 kWh/rok
- Rozmery: ŠxVxH pribl. 130x 232x 330 mm
- Hmotnosť (bez vody) ca. 3.0 kg
- Obsah nádržky na vodu max. 0.8 l
- Odsušenie podľa normy EU
- Certifikácia/konformita VDE GS, CE, EAC, RoHs, WEEE

V záujme ďalšieho technického vývoja sú zmeny konštrukcie alebo prevedenia kávovaru vyhradené.

Műszaki adatok Type DC 265

- Névleges feszültség 220-240 V 50-60 Hz
- Névleges teljesítmény 1455 Watt
- Energiatakarékos üzemmód 0.3 W
- Energiahatékonysági osztály A
- Energiafogyasztás 23.31 kWh/év
- Méretek (SZ x Mag x Mély) kb. 130x 232x 330 mm
- Súly (víz nélkül) kb. 3.0 kg
- Víztartály úrtartalma max. 0.8 l
- Jelkibocsátás EU-norma szerint
- Engedélyezés/konformitás: VDE GS, CE, EAC, RoHs, WEEE

A műszaki továbbfejlesztés érdekében a gyártó fenntartja a minidokori változtatás jogát.

16. Barvy/ukazatele tlačítka

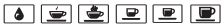
V závislosti na provozním stavu svítí **tlačítka** rozdílně.

Farby tlačidiel/indikácie tlačidiel

Tlačidlá svietia v závislosti od prevádzkového stavu rôzne

Gombok/kijelzők színei

A gombok üzemmódtól függően különböző színből világítanak.

	Bílé (pomalé plynulé blikání): režim úspory energie → strana 13	Biela (pomaly sa rozsviečujúca/zhášajúca): <i>Energeticky úsporný režim</i> → S. 13	Fehér (lassan felvillan/kialszik): energiatakarékos üzemmód → 13. oldal
	Bílé (svítí; všechna tlačítka): přístroj je připraven pro výdej kávy/čaje → strana 7	Biela (trvale; všetky tlačidlá): <i>Kávovar je pripravený na výdaj kávy/čaju</i> → Strana 7	Fehér (világít): a készülék készen áll a kávé/tea kiadásához → 7. oldal
např. 	Bílé (svítí; jedno tlačítko): ohřev nebo pauza na přehřev	Biela (trvale; jedno tlačidlo): <i>zahrievanie, naparovacia alebo prednaparovacia prestávka</i>	Fehér (világít; egy gomb): felmelegítés, forrázás vagy előforrázás szünetelése
např. 	Bílé (bliká; jedno tlačítko): zahřívání, přehřev, běží programování množství kávy/čaje → strana 14	Biela (blikajúca; jedno tlačidlo): <i>zahrievanie, predhriatie. Programovanie množstva kávy/čaju beží</i> → strana 14	Fehér (villog; egy gomb): Kávé/teamennyiség beprogramozása folyamatban → 14. oldal
	Modré (svítí): nádržka na vodu je prázdná; doplnit vodu → strana 8	Modrá (trvale): <i>Vodná nádobka je prázdná; dolať vodu</i> → Strana 8	Kék (világít): üres víztartály; töltsd fel vízzel → 8. oldal
 + např.  	Modré a některé ze symbolů šálku: nádržka je téměř prázdná; výdej šálku je ještě možný → strana 10	Modrá a niekoľko symbolov šálok: nádržka je skoro prázdná. Vydanie šálky je ešte možné → Strana 10	Kék és néhány csészeszimbólum: víztartály majdnem üres; csésze kiadása még lehetséges → 10. oldal
	Červené (bliká během výdeje): přístroj odvápnit → strana 20	Červená (blikajúca, počas výdaja): <i>Odvápnit přístroj</i> → Strana 20	Piros (villog, kiadás közben): vízkömentesítse a készüléket → 20. oldal
	Červené (svítí): závada elektronického systému nebo chybná teplota (teplota příliš vysoká nebo nižší než 5 °C); odpojte zástrčku a zapojte ji znovu za 30 min. Pokud kontrolka stále svítí červeně → obraťte se na servis (aby přístroj opět fungoval, stačí při nízké teplotě 30 min. zahřívát při pokojové teplotě)	Červená (trvale): <i>Chyba elektroniky lebo teplotná chyba (teplota príliš vysoká lebo pod 5 °C); vypnúť prístroj a po 30 min. ho opäť zapnúť. Pokiaľ stále ešte červená</i> → obráťť sa na technický servis (pri podchladení stačí nechať 30 min. zohriať pri teplotе miestnosti, aby prístroj opäť fungoval)	Piros (világít): elektronikai-/vagy hőmérséklet-hiba (a hőmérséklet túl magas, vagy 5 °C alatt van); kapcsolja ki a készüléket és 30 perc múlva kapcsolja vissza. Amennyiben még mindig ég a piros lámpa → forduljon a szervízhez (alacsony hőmérséklet esetén elegendő 30 perc felmelegítés szoba-hőmérsékleten, hogy a készülék ismét működjön)
	Fialové (bliká): běží proces odvápnování → strana 20	Fialová (blikajúca): <i>Odvápnovací cyklus beží</i> → Strana 20	Lila (villog): vízkömentesítés folyamatban → 20. oldal
	Fialové (svítí): mezikrok v procesu odvápnování, nádržka na vodu je prázdná nebo není nasazená → strana 20	Fialová (trvale): <i>Vyplachovací cyklus ukončený; stlačiť tlačidlo</i> → Strana 20	Lila (világít): Köztes lépés a vízkömentesítés során, a víztartály üres, vagy nincs behelyezve → 20. oldal
 + 	Fialové/červené (blikají): odvápnování přerušeno, v rozvodech vody se ještě nachází  odvápnovač → propláchnout přístroj → strana 18, 20	Fialová/červená (blikajúca): <i>Odvápnovací proces prerušený, vo vodnom systéme je ešte  odvápnovač</i> → Prístroj vypláchnuť → Strana 18, 20	Lila/piros (villog): vízkömentesítés megszakítva, a vízkőforgásban még található  vízköoldó → öblítse át a készüléket → 18, 20. oldal
 + 	Bílé (bliká; obě tlačítka): běží program na vypouštění páry → strana 22	Biela (blikajúca; len nová verzia): <i>Vyparovací program beží</i> → Strana 22	Fehér villogó (mindkét gomb): gőzmentesítő program folyamatban → 22. oldal



Delica AG
Hafenstrasse 120
4127 Birsfelden
SWITZERLAND

www.cremesso.com